

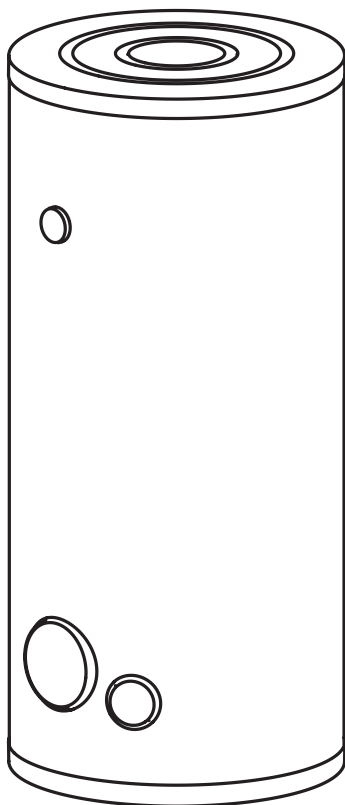


# KOSPEL

---

Zasobnik Wody  
Warmwasserpufferspeicher  
DHW Cylinder  
Ballon préparateur ECS

PL  
DE  
EN  
FR



---

SE

***Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian jakie będzie uważał za wskazane, a które nie będą uwidocznione w instrukcji obsługi, przy czym zasadnicze cechy wyrobu zostaną zachowane.***

***Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt durchzuführen, sofern die grundsätzlichen Eigenschaften und die Eignung des Standspeichers für den Verwendungszweck unberührt bleiben.***

***The manufacturer reserves the right to make changes to the product which are not present in this manual instruction.***

***Le fabricant réserve le droit de faire les changements nécessaires qui ne seront pas mentionnés dans le mode d'emploi mais le caractéristique du produit sera conservé.***

## Przeznaczenie

---

Stojący zasobnik SE przeznaczony jest do magazynowania ciepłej wody na cele użytkowe. Głównym elementem zasobnika jest zbiornik stalowy pokryty emalią ceramiczną. Dodatkowe zabezpieczenie antykorozyjne stanowi anoda magnezowa. Izolacja termiczna zbiornika zapewnia bardzo dobre właściwości akumulacyjne urządzenia.

Zasobnik posiada króciec do montażu grzałki elektrycznej z termostatem (np. GRW 1.4, GRW 2.0,...). Grzałkę należy wkręcić w miejsce korka 1½" [7].

Maksymalna długość grzałki:

- 360 mm dla pojemności 140,200 litrów
- 550 mm dla pojemności 250, 300 litrów
- 600 mm dla pojemności 400 litrów
- 670 mm dla pojemności 500 litrów.

Zasobnik może być stosowany w budownictwie jednorodzinny, budownictwie komunalnym, pomieszczeniach socjalnych itp. do magazynowania, a w przypadku zastosowania grzałki elektrycznej z termostatem, do przygotowania ciepłej wody użytkowej dla celów higieniczno - sanitarnych (mycie, pranie, itp.). Urządzenie jest przystosowane do pracy w pozycji pionowej.

## Warunki bezpiecznej i niezawodnej pracy

---

- zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę,
- zainstalowanie i użytkowanie zbiornika buforowego niezgodne z niniejszą instrukcją jest niedozwolone - grozi awarią i powoduje utratę gwarancji,
- Podczas wszystkich prac związanych z instalacją, serwisowaniem lub konserwacją urządzenia należy przestrzegać zasad BHP, ochrony przeciwwybuchowej, przeciwpożarowej oraz ochrony środowiska zgodnie z obowiązującymi wymaganiami oraz przepisami w danym państwie.
- urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach, w których temperatura otoczenia może obniżyć się poniżej 0°C,
- zamontowanie i uruchomienie zbiornika buforowego oraz wykonanie instalacji towarzyszących należy powierzyć specjalistycznemu zakładowi usługowemu,
- nie wolno przekraczać temperatury znamionowej 80°C! w zbiornikach (250l, 300l, 400l i 500l). W zbiornikach 140l, 200l nie wolno przekraczać temperatury znamionowej 95°C

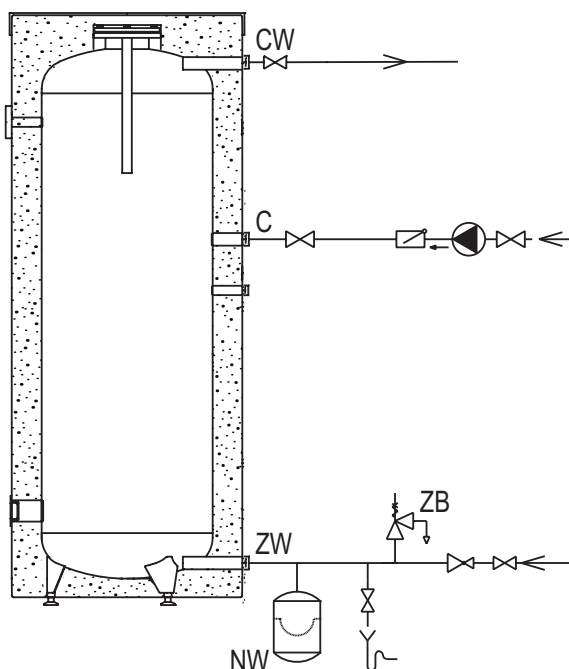
# Instalacja

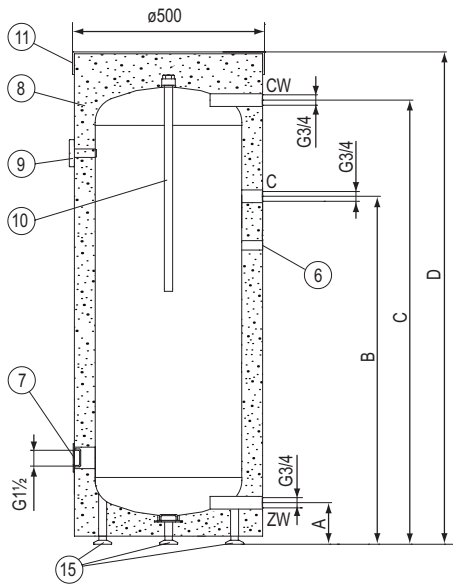
- Zasobnik montuje się wyłącznie w pozycji stojącej, ustawiając go na trzech wkręcanych stopkach.
- Po ustawieniu urządzenie należy podłączyć do sieci wodociągowej.
- Podłączenia muszą być wykonane bezwzględnie zgodnie ze schematem zawartym w niniejszej instrukcji. Niezgodny z instrukcją sposób podłączenia pozbawia użytkownika gwarancji oraz grozi awarią.
- Urządzenie musi być zamontowane w takim miejscu i w taki sposób, aby wyciek awaryjny ze zbiornika lub przyłączy nie spowodował zalania pomieszczenia.

## Podłączenie do instalacji wodociągowej

- Na doprowadzeniu zimnej wody należy bezwzględnie zamontować zawór bezpieczeństwa (6 bar), zgodnie z kierunkiem przepływu znajdującym się na korpusie zaworu.
- Między zbiornikiem a zaworem bezpieczeństwa nie może znajdować się żaden zawór odcinający ani element dławiący przepływ.
- Rura odprowadzająca zaworu bezpieczeństwa powinna być zainstalowana w sposób ciągły ku dołowi, w otoczeniu wolnym od przemarzania i pozostawać otwarta do atmosfery, a wyciek wody powinien być widoczny.
- Montaż zaworu bezpieczeństwa ponad górną krawędzią zasobnika wyeliminuje konieczność opróżniania zasobnika z wody przy konieczności wymiany zaworu.
- Jeżeli na przewodzie doprowadzającym zimną wodę znajduje się zawór zwrotny, wskazane jest zamontowanie przeponowego naczynia wzbiorczego przeznaczonego do pracy w instalacji wody użytkowej.
- Na doprowadzeniu zimnej wody należy zainstalować zawór odcinający oraz zawór spustowy.

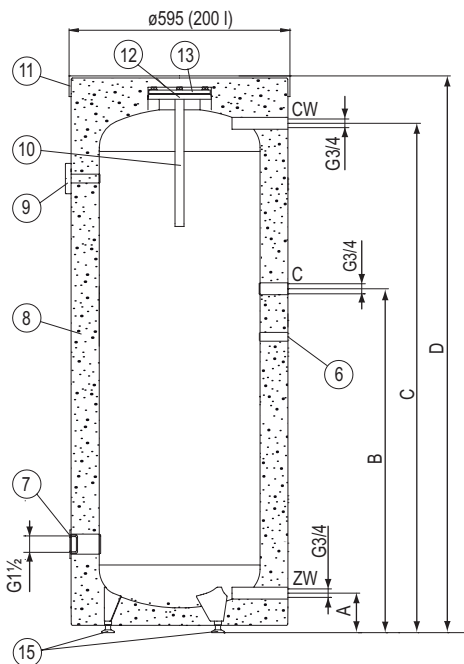
Wyprowadzenie ciepłej wody użytkowej należy podłączyć do króćca, który znajduje się na górnej części wymiennika. Każdy zasobnik wyposażony jest w króciec przeznaczony do podłączenia cyrkulacji C.





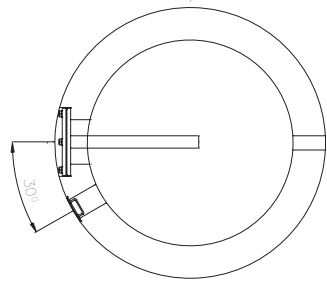
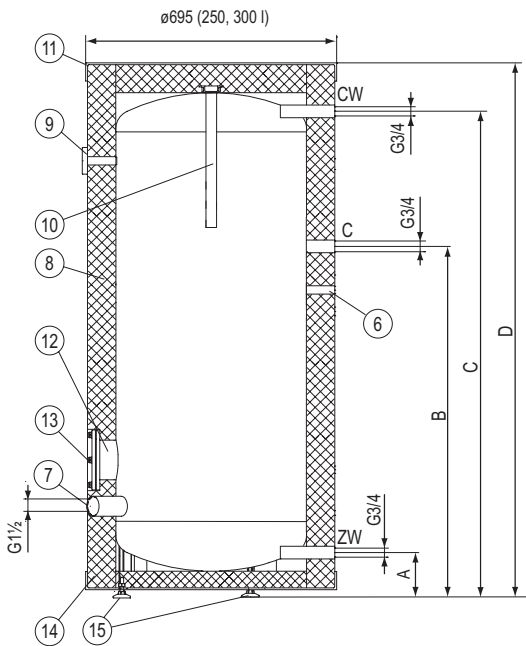
## Budowa zasobnika SE-140

- [6] - rurka czujnika
- [7] - króciec grzałki elektrycznej (korek 1 1/2")
- [8] - izolacja termiczna
- [9] - termometr
- [10] - anoda magnezowa
- [11] - pokrywa górna
- [15] - stopki
- C - cyrkulacja
- A - D - wymiary określone w tabeli "Dane techniczne"



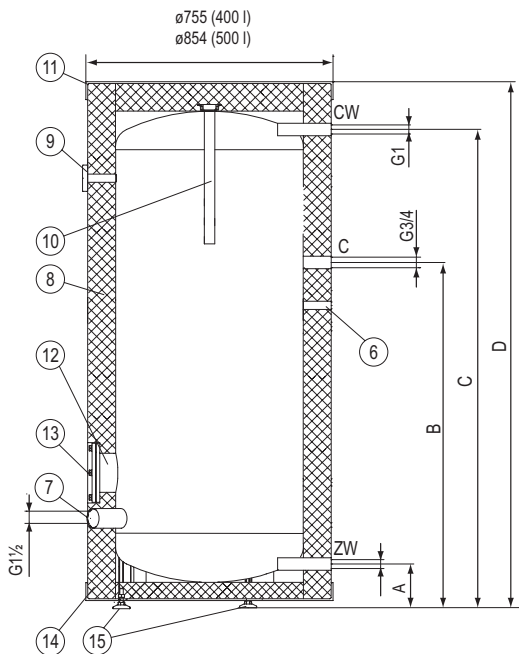
## Budowa zasobnika SE-200

- [6] - rurka czujnika
- [7] - króciec grzałki elektrycznej (korek 1 1/2")
- [8] - izolacja termiczna
- [9] - termometr
- [10] - anoda magnezowa
- [11] - pokrywa górna
- [12] - otwór rewizyjny
- [13] - pokrywa otworu rewizyjnego
- [15] - stopki
- ZW - zimna woda
- CW - ciepła woda
- C - cyrkulacja
- A - D - wymiary określone w tabeli "Dane techniczne"



*Budowa zasobników  
SE-250, SE-300,  
SE-400, SE-500*

- [6] - rurka czujnika
- [7] - króciec grzałki elektrycznej (korek 1 1/2")
- [8] - izolacja termiczna
- [9] - termometr
- [10] - anoda magnezowa
- [11] - pokrywa górna
- [12] - otwór rewizyjny
- [13] - pokrywa otworu rewizyjnego
- [14] - pokrywa dolna
- [15] - stopki
- ZW - zimna woda
- CW - ciepła woda
- C - cyrkulacja
- A - D - wymiary określone w tabeli "Dane techniczne"



# Uruchomienie

---

Przed uruchomieniem zasobnika należy optycznie sprawdzić podłączenie urządzenia oraz prawidłowość montażu zgodnie ze schematem.

Zasobnik należy napełnić wodą:

- otworzyć zawór na doprowadzeniu wody zimnej,
- otworzyć zawór poboru ciepłej wody w instalacji (wypływ pełnego strumienia wody bez pęcherzy powietrza świadczy o napełnieniu zbiornika),
- zamknąć zawory czerpalne,

Sprawdzić szczelność połączeń. Sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa (zgodnie z instrukcją producenta zaworu).

## Eksplatacja

---

- Co 14 dni należy sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa, (jeżeli nie nastąpi wypływ wody zawór jest niesprawny i nie wolno eksploatować zasobnika).
- Czyścić okresowo zbiornik. Częstotliwość czyszczenia zbiornika zależy od twardości wody występującej na danym terenie. Czynność tę należy zlecić zakładowi serwisowemu.
- Raz w roku należy sprawdzić anodę magnezową.
- Co 18 miesięcy należy bezwzględnie wymieniać anodę magnezową.
- wymiana anody [10] (dotyczy wszystkich pojemności oprócz SE-200): zdjąć pokrywę górną [11], wyjąć znajdujący się pod nią krążek izolacji, zamknąć zawór odcinający na doprowadzeniu zimnej wody, otworzyć zawór ciepłej wody na baterii, otworzyć zawór spustowy, spuścić taką ilość wody z instalacji, aby można było wymienić anodę nie powodując zalania pomieszczenia, odkręcić korek i wykręcić anodę.
- wymiana anody [10] (zasobnik SE-200): zdjąć pokrywę górną [11], wyjąć znajdujący się pod nią krążek izolacji, zamknąć zawór odcinający na doprowadzeniu zimnej wody, otworzyć zawór ciepłej wody na baterii, otworzyć zawór spustowy, spuścić taką ilość wody z instalacji, aby można było wymienić anodę nie powodując zalania pomieszczenia, odkręcić pokrywę otworu rewizyjnego [13] i wykręcić anodę.
- W celach higienicznych należy okresowo podgrzewać wodę powyżej 70°C.
- Wszelkie nieprawidłowości w pracy urządzenia należy zgłaszać do zakładu serwisowego.
- Zaleca się zaizolowanie termiczne rury odprowadzającej w celu zminimalizowania strat ciepła.

Wyżej wymienione czynności należy wykonywać we własnym zakresie i nie podlegają one obsłudze gwarancyjnej.

## ***Sposób postępowania w przypadku wystąpienia uszkodzeń lub nieprawidłowości***

---

<b>Nieprawidłowość</b>	<b>Instrukcja postępowania</b>
Wyciek wody ze zbiornika	należy zakręcić zawory odcinające instalacje CO i skontaktować się z serwisem
Nadmierny wzrost ciśnienia w zbiorniku	

## ***Recykling i usuwanie odpadów***

---

### **Usuwanie produktu i wyposażenia:**

Produktu ani wyposażenia nie wolno usuwać wraz z odpadami domowymi.

Należy zadbać, aby produkt i całe wyposażenie zostały usunięte w sposób prawidłowy.

Należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów.

## ***Wycofanie z eksploatacji***

---

Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów.



<b>Zasobnik ciepłej wody użytkowej</b>		<b>SE140</b>	<b>SE200</b>	<b>SE250</b>	<b>SE300</b>	<b>SE400</b>	<b>SE500</b>	
Pojemność znamionowa		140	200	250	300	400	500	
Ciśnienie znamionowe		0,6						
Temperatura znamionowa		95	80					
Masa bez wody		40	60	62	71	99	128	
Średnica		500	595	695		755	854	
A		112	127	127	127	124	136	
B		916	1199	943	1093	1125	1220	
C		1305	1464	1230	1464	1507	1584	
D		1435	1610	1380	1615	1660	1800	
Anoda magnezowa - kod serwisowy		00942	01448				01450	
Anoda magnezowa - kod produktu		AMW.400	AMW.M8.450				AMW.M8.400	

## **Anwendungsbereich**

---

Der SE-Speicher ist für die Warmwasserbereitung für Nutzungszwecke vorgesehen. Der Speicher besteht aus Stahl und ist durch eine Emalierung vor Korrosion geschützt. Die thermische Isolierung des Speichers bietet gute Akkumulationseigenschaften des Geräts an.

Der Speicher besitzt einen Stutzen zur Montage des elektrischen Heizstabs mit dem Thermostat (z.B. GRW 1.4, GRW 2.0,..). Der Heizstab sollte in die Stelle des Korken 1½ [7] eingeschraubt werden..

Maximale Länge des Heizstabs:

- 360 mm für 140, 200 Liter
- 550 mm für 250, 300 Liter
- 600 mm für 400 Liter
- 670 mm für 500 Liter,

Der Speicher kann in Einfamilienhäusern, kommunalen Gebäuden, Sozialräumen eingesetzt werden etc. und im Fall einer Anwendung des elektrischen Heizstab mit Thermostat für eine Warmwasseraufbereitung für Sanitärzwecke (Waschen, Wäsche, usw.). Das Gerät ist für einen Betrieb in senkrechter Position vorgesehen.

## **Bedingungen einer sicheren und zuverlässigen Nutzung**

---

- Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert einen dauerhaften und sicherheitsgerechten Betrieb des Geräts.
- Es ist unzulässig den Pufferspeicher auf eine andere Weise als in der Bedienungsanleitung beschrieben zu montieren – das Nichtbeachten dieser Regeln kann zu Störungen am Gerät und zu einem Garantieverlust führen.
- Bei allen Arbeiten im Zusammenhang mit der Installation, Wartung oder Instandhaltung des Geräts sollten die Regeln des Arbeits-, Explosions-, Brand- und Umweltschutzes entsprechend den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften beachtet werden.
- Das Gerät darf nicht dort montiert werden, wo die Umgebungstemperatur unter 0°C fallen kann.
- Die Montage und Inbetriebnahme des Pufferspeichers, als auch alle Installationstätigkeiten sollten durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.
- Darf die Nenntemperatur von 80°C nicht überschreiten! die Speicher (250l, 300l, 400l und 500l). In den Speichern 140l, 200l dürfen die Nenntemperatur von 95°C nicht überschreiten

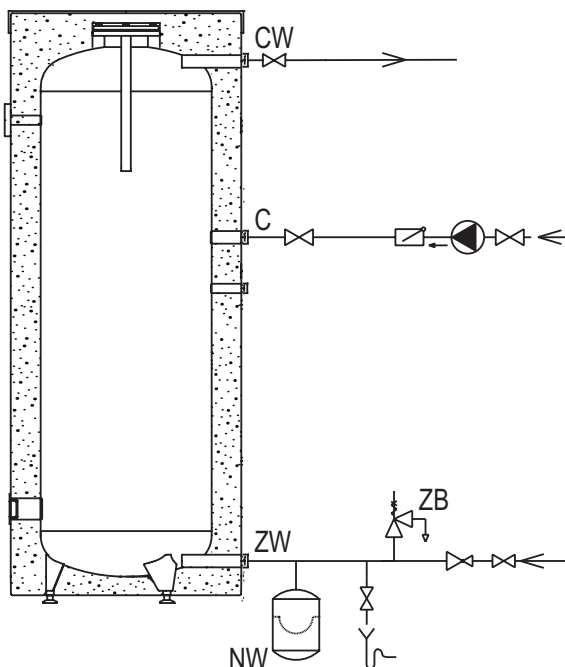
# Montage

- Der Speicher darf ausschließlich in vertikaler Position montiert werden, indem man ihn auf drei einzuschraubenden Stellfüßen aufstellt.
- Nach der Einstellung ist das Gerät an die Wasserinstallation anzuschließen.
- Die Anschlüsse sollten gemäß des Schemas in der Bedienungsanleitung durchgeführt werden. Eine andere Anschlussart, die von der Bedienungsanleitung wesentlich abweicht entzieht dem Benutzer den Garantieanspruch und kann zu Störungen führen.
- Das Gerät muss an solcher Stelle und auf bestimmte Art und Weise montiert werden, um eventuellen Wasseraustritt aus dem Behälter oder den Wasseranschlüssen im Raum zu vermeiden.

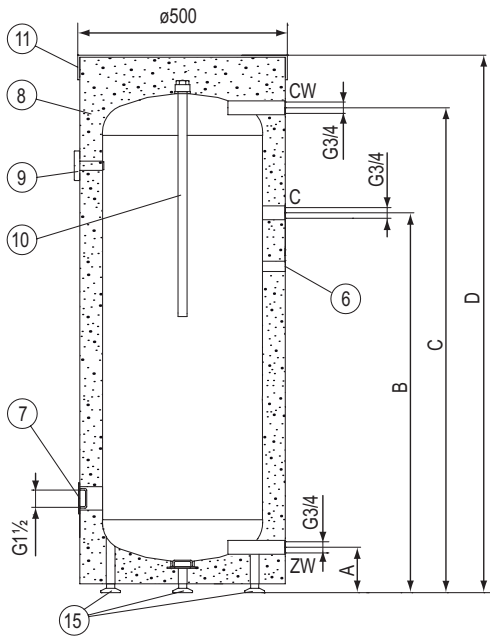
## Anschluss an eine Wasserinstallation

- An der Kaltwasserzufuhr ist unbedingt ein Sicherheitsventil (6bar) in entsprechender Durchflussrichtung einzubauen.
- Zwischen dem Behälter und dem Sicherheitsventil darf sich kein Absperrventil befinden oder ein Element, dass den Durchfluss begrenzt.
- Das Abflussrohr des Sicherheitsventils sollte nach unten montiert werden, in einer frostfreien Umgebung und offen zur Atmosphäre bleiben, der Wasseraustritt dagegen sollte bemerkbar sein.
- Die Montage des Sicherheitsventils über den oberen Rand des Speichers eliminiert die Notwendigkeit der Entleerung des Speichers beim Austausch des Ventils.
- Wenn sich auf dem Kaltwasserzufuhrrohr ein Sicherheitsventil befindet, ist es empfohlen ein Ausdehnungsgefäß für die Arbeit auf einer Brauchwasseranlage einbauen zu lassen.
- An der Kaltwasserzufuhr ist ein Absperr – und Ablassventil zu installieren.

Den Warmwasserauslauf des Brauchwassers CW soll man an den Stutzen anschließen, der sich im oberen Teil des Speichers befindet. Jeder Speicher verfügt über einen Stutzen 3/4", der zum Anschluss der Zirkulation C bestimmt ist.

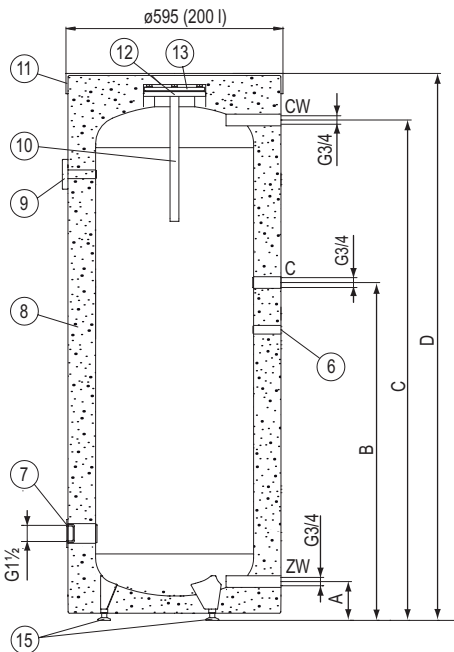


# Aufbau



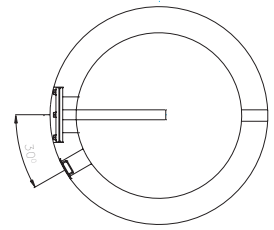
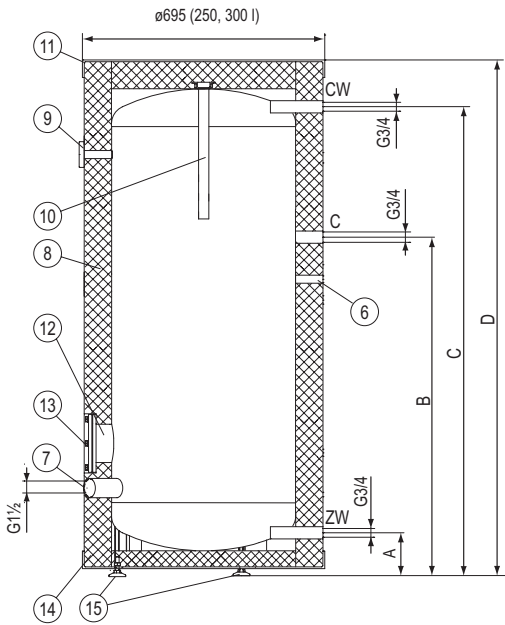
Aufbau des Speichers SE 140

- [6] - Sensorrohr
- [7] - Heizstabstutzen (Kork 1 1/2)
- [8] - Thermische Isolierung
- [9] - Thermometer
- [10] - Magnesiumschutzanode
- [11] - Oberer Deckel
- [15] - Stellfüße
- C - Zirkulation
- A - D - Bemessung in der Tabelle „Technische Daten“



Aufbau des Speichers SE 200

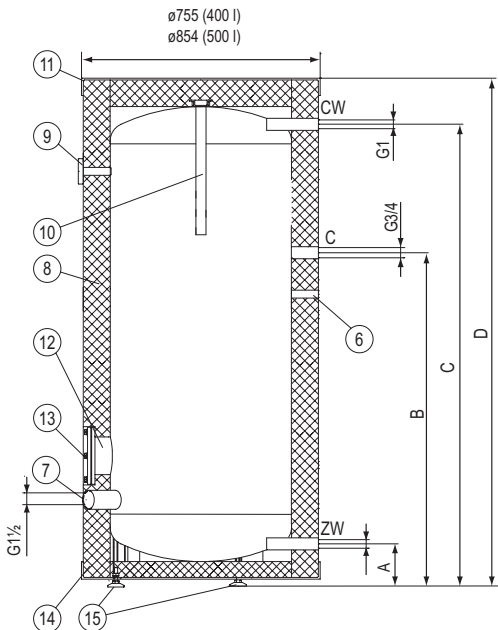
- [6] - Sensorrohr
- [7] - Heizstabstutzen (Kork 1 1/2)
- [8] - Thermische Isolierung
- [9] - Thermometer
- [10] - Magnesiumschutzanode
- [11] - Oberer Deckel
- [12] - Revisionsöffnung
- [13] - Deckel der Revisionsöffnung
- [15] - Stellfüße
- ZW - Kaltwasser
- CW - Warmwasser
- C - Zirkulation
- A - D - Bemessung in der Tabelle „Technische Daten“



### Aufbau des Speichers

SE - 250, SE - 300,  
SE - 400, SE - 500

- [6] - Sensorrohr
- [7] - Heizstabstutzen (Kork 1 1/2)
- [8] - Thermische Isolierung
- [9] - Thermometer
- [10] - Magnesiumschutzanode
- [11] - Oberer Deckel
- [12] - Revisionsöffnung
- [13] - Deckel der Revisionsöffnung
- [14] - Unterer Deckel
- [15] - Stellfüße
- ZW - Kaltwasser
- CW - Warmwasser
- C - Zirkulation
- A - D - Bemessung in der Tabelle „Technische Daten“



# Inbetriebnahme

---

Vor der Inbetriebnahme sollte man optisch die Anschlüsse und Montage des Geräts gemäß Schema prüfen. Der Speicher ist mit Wasser zu füllen:

- das Ventil am Kaltwasserzulauf öffnen,
- das Ventil an der Warmwasserarmatur öffnen (blasenfreier Wasseraustritt deutet auf einen gefüllten Behälter hin),
- die Entnahmeventile zudrehen,

# Betrieb

---

- Alle 14 Tage die Funktion des Sicherheitsventils überprüfen (wenn das Wasser nicht austritt, ist das Ventil defekt und der Standspeicher darf nicht benutzt werden).
  - Den Behälter regelmäßig von Ablagerungen und Verschmutzungen reinigen. Die Häufigkeit dieser Reinigungen hängt von der Wasserhärte auf dem jeweiligen Gebiet ab. Diese Tätigkeit sollte durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.
  - 1 mal im Jahr die obere Magnesiumschutzanode überprüfen.
  - Alle 18 Monate die Magnesiumschutzanode austauschen.
  - Austausch der Anode [10] (betrifft alle Speicher außer 200): oberen Deckel abnehmen [11], den unteren Isolierungsring herausnehmen, das Absperrventil an der Kaltwasserzufuhr schließen, Warmwasserventil an der Batterie öffnen, das Ablassventil öffnen, so viel Wasser von der Installation ablassen um die Anode problemlos wieder auszdrehen ohne Wasserschäden im Raum zu verursachen, den Korken aufdrehen und die Anode herausdrehen.
  - Austausch der Anode [10] (Speicher 200): oberen Deckel abnehmen [11], den unteren Isolierungsring herausnehmen, das Absperrventil an der Kaltwasserzufuhr schließen, Warmwasserventil an der Batterie öffnen, das Ablassventil öffnen, so viel Wasser von der Installation ablassen um die Anode problemlos wieder auszutauschen ohne Wasserschäden im Raum zu verursachen, den Deckel von der Revisionsöffnung demontieren [13] und die Anode herausdrehen.
  - Aus hygienischen Gründen sollte man das Wasser in regelmäßigen Abständen zu einer Temperatur von 70°C erhitzen.
  - Alle Funktionsstörungen des Geräts sind direkt beim Service zu melden.
  - Es wird empfohlen das Warmwasserauslaufrohr und die Anschlussrohre des Heizregisters thermisch zu isolieren, um Wärmeverluste zu begrenzen.
- Die oben genannten Tätigkeiten sollte man individuell durchführen und unterliegen keinem Garantieanspruch.

## Vorgehen bei Schäden oder Unregelmäßigkeiten

---

Unregelmäßigkeit	Verfahrensanweisung
Wasseraustritt aus dem Speicher	Die Absperrventile der Zentralheizungsanlagen Schließen und sich an den Service wenden.
Übermäßiger Druckaufbau im Speicher	

## Recycling und Entsorgung

---

### Entfernung von Geräten und Zubehör:

Geräte und Zubehör dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Es sollte geachtet werden, dass das Produkt und alle Zubehörteile ordnungsgemäß entsorgt werden.

Alle geltenden Gesetze müssen eingehalten werden.

## Außerbetriebnahme

---

Das gebrauchte Produkt kann nicht als Siedlungsabfall behandelt werden. Eine sachgerechte Entsorgung des gebrauchten Produkts verhindert mögliche negative Umweltauswirkungen, die bei unsachgemäßer Entsorgung auftreten könnten. Für detailliertere Informationen zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihre lokale Regierungsbehörde, Abfallentsorgungsdienst.

# Technische Daten

Warmwasserpufferspeicher		SE140	SE200	SE250	SE300	SE400	SE500	
Nennkapazität	I	140	200	250	300	400	500	
Nenndruck	MPa	0,6						
Nenntemperatur	°C	95	80					
Gewicht ohne Wasser	kg	40	60	62	71	99	128	
		500	595	695		755	854	
Bemessung	Durchmesser	112	127	127	127	124	136	
	A	916	1199	943	1093	1125	1220	
	B	1305	1464	1230	1464	1507	1584	
	C	1435	1610	1380	1615	1660	1800	
Magnesiumschutzanode - Servicecode	D	00942	01448					01450
	Magnesiumschutzanode - Produktcode	AMW.400	AMW.M8.450			AMW.M8.400		



## ***Product description***

---

SE Cylinder is intended to hold the domestic hot water. A main unit element is vitreous enamel coated steel tank. Magnesium anode creates additional active anticorrosion protection. Thermal insulation ensures high thermal accumulation.

SE Cylinder is suitable for fitting an immersion heater with thermostat (e.g. GRW 1.4, GRW 2.0,..). The immersion heater must be fitted in cork 1½ [7].

A maximum length of immersion heater:

- 360 mm (Cylinders of 140, 200 litres)
- 550 mm (Cylinders of 250,300 litres)
- 600 mm (Cylinders of 400 litres)
- 670 mm (Cylinders of 500 litres).

SE Cylinder is intended for storing and heating the water (cylinder with an immersion heater) in residential buildings, municipal dwellings, sanitary rooms etc. It's designed for vertical installation only.

## ***Assembly and operating instructions***

---

- Read and strictly follow this assembly and operating instructions to ensure a long life and reliable cylinder operation.
- The manufacturer of this cylinder will not be liable for any damages due to the failure to follow the assembly and operating instructions.
- During all work related to the installation, servicing or maintenance of the device, the principles of health and safety, explosion protection, fire protection and environmental protection must be observed in accordance with the applicable requirements and regulations in the respective country.
- The cylinder must not be installed in rooms where the temperature may drop below 0°C.
- The cylinder installation and initial start-up as well as all electrical and hydraulic work must be performed by a qualified professional installer.
- Must not exceed the rated temperature of 80°C! tanks (250l, 300l, 400l and 500l). In tanks 140l, 200l, must not exceed the rated temperature of 95°

# Installation

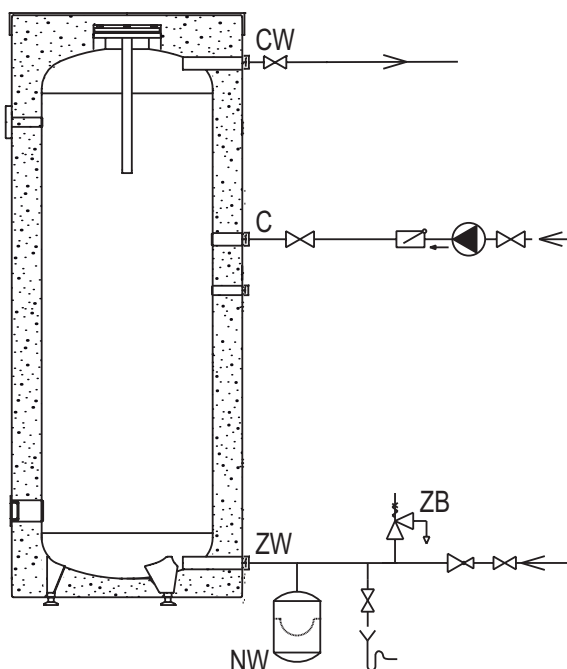
- Cylinder is designed for vertical mounting only (screw on feet).
- Connection with water installation must be made after mounting.
- Pipes must be made in accordance with diagram in this assembly and operating instructions. Failure to observe the assembly and operating instructions invalidate the warranty and may cause cylinder damage.
- Cylinder must be mounted in the place and in such a way to avoid room flooding caused by leaking storage or connectors.

## Connection with water installation

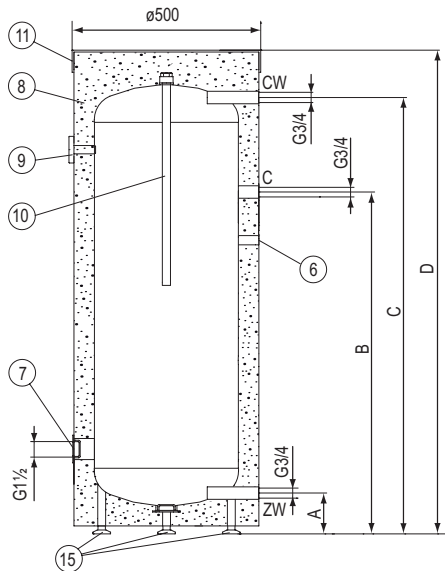
- safety valve (6 bar) must be installed on cold water inlet (according to the flow direction shown on valve body),
- it's forbidden to install a cut-off valve (or any flow reducer) between storage and the safety valve,
- outlet pipe of the safety valve must be opened, directed downward and stay in a place that is not exposed to frost, the outgoing water must be easy to spot,
- installation of safety valve above the cylinder upper edge make the valve replacement much easier (let you change the valve without emptying the cylinder),
- if the non-return valve is installed on cold water inlet pipe, it's recommended to install an expansion vessel for domestic water supply system,
- cut-off valve and drain valve must be installed on cold water inlet.

Hot water outlet pipe (CW) must be connected to the fitting, which is located in the upper part of the cylinder.

Each cylinder is equipped with  $\frac{3}{4}$ " connector for circulation C connection.

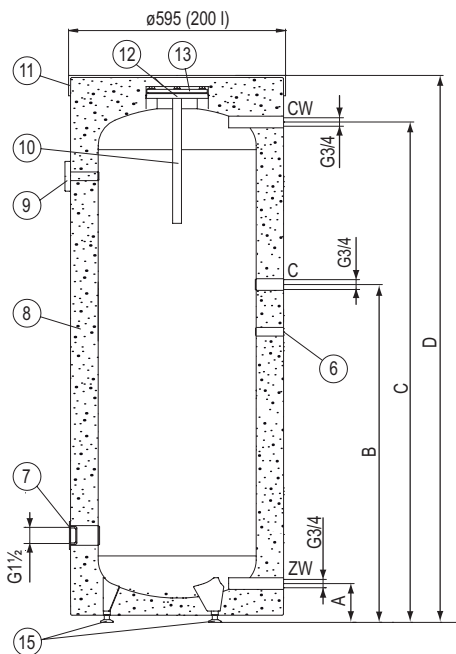


# Construction



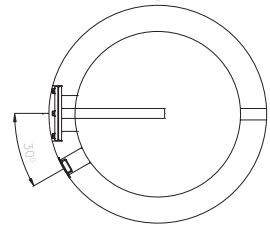
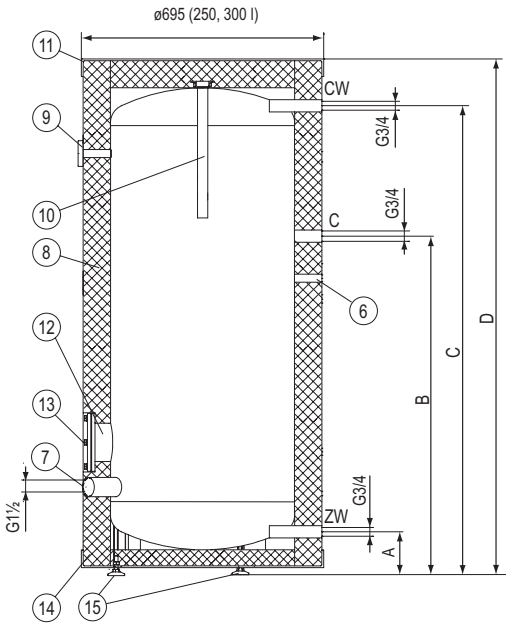
## SE Cylinder construction (140 litres)

- [6] - sensor pipe
- [7] - immersion heater connection (cork 1 1/2")
- [8] - thermal insulation
- [9] - thermometer
- [10] - magnesium anode
- [11] - upper lid
- [15] - feet
- C - circulation
- A-D - dimensions described in data table



## SE Cylinder construction (200 litres)

- [6] - sensor pipe
- [7] - immersion heater connection (cork 1 1/2")
- [8] - thermal insulation
- [9] - thermometer
- [10] - magnesium anode
- [11] - upper lid
- [12] - access hole
- [13] - access hole cover
- [15] - feet
- ZW - cold water
- CW - hot water
- C - circulation
- A-D - dimensions described in data table

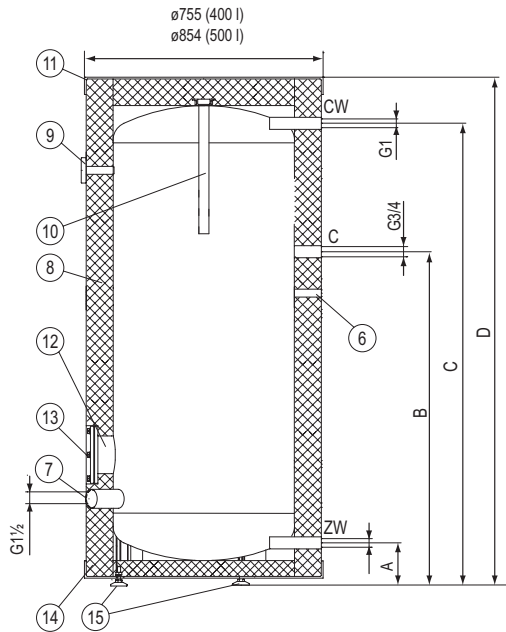


### SE Cylinder construction

250,300 litres

400,500 litres

- [6] - sensor pipe
- [7] - immersion heater connector  
(cork 1½")
- [8] - thermal insulation
- [9] - thermometer
- [10] - magnesium anode
- [11] - upper lid
- [12] - access hole
- [13] - access hole cover
- [14] - lower lid
- [15] - feet
- ZW - cold water
- CW - hot water
- C - circulation
- A-D - dimensions described in data table



## Start-up

---

Check out the pipe connections and make sure that you observe the connection diagrams before start-up.

Cylinder filling:

- turn on the valve on cold water supply pipe,
- turn on the hot water outlet valve (water outflow without the air bubbles indicates that the storage is full)
- turn off the outlet valves,

Check for water leaks.

Check out the safety valve performance in accordance to valve manufacturer's instruction.

## Operation

---

- Check out the safety valve performance once every 14 days. Do not use the cylinder if the water does not come out (it indicates that the valve is broken).
  - Clean inside of the cylinder periodically. The frequency of cleaning depend on the degree of water hardness. The cleaning should be done by a qualified person.
  - The wear condition of the anode must be inspected annually.
  - The anode must be replaced once every 18 months.
  - anode rod replacement [10] (SE Cylinder – 140,250,300,400 litres): take off the upper lid [11], take out an insulation ring, turn off the cut-off valve on cold water supply pipe, turn on the hot water valve (mixer tap), turn the drain valve on ,drain as much water as you can easily screw out the anode rod (avoiding room flooding) screw off the cork and screw out the anode rod,
  - anode rod replacement [10] (SE Cylinder -200 litres): take off the upper lid [11], take out an insulation ring, turn off the cut-off valve on cold water supply pipe, turn on the hot water (mixer tap), turn the drain valve on, drain as much water as you can easily screw out the anode rod (avoiding room flooding), take off the access hole cover [13] and screw out the anode rod.
  - Heat up the water above 70°C periodically for hygiene reasons.
  - Failures or malfunctions notify to the seller.
  - Insulate the outlet pipe to minimise the heat loss (recommended).
- Above activities are beyond of the scope of warranty service (should be done by user).

## ***How to deal with damage or irregularities***

---

<b>Irregularity</b>	<b>Instructions for conduct</b>
Leakage of water from the tank	turn off the CH cut-off valves and contact the service
Excessive pressure increase in the tank	

## ***Recycling and waste disposal***

---

### **Removal of product and equipment:**

Do not dispose of the product or equipment with household waste. Make sure that the product and all equipment is disposed of properly. Observe all applicable regulations.

## ***Decomissioning***

---

Used product must not be treated as a household waste. By disposing of this product correctly you will help to prevent potential negative consequences for the environment that could otherwise arise through inappropriate waste handling. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local authority waste management service.

DHW cylinder		SE140	SE200	SE250	SE300	SE400	SE500
Storage capacity	I	140	200	250	300	400	500
Rated pressure	MPa	0,6					
Rated temperature	°C	95		80			
Weight (without water)	kg	40	60	62	71	99	128
Dimensions	Diameter	500	595	695		755	854
	A	112	127	127	127	124	136
	B	916	1199	943		1093	1220
	C	1305	1464	1230		1464	1584
	D	1435	1610	1380		1615	1800
Magnesium anode - service code		00942	01448				01450
Magnesium anode - product code		AMW.400	AMW.M8.450				AMW.M8.400

## ***Destination***

---

Le ballon préparateur ECS vertical SE est conçu pour stocker de l'eau chaude sanitaire. L'élément principal du ballon préparateur ECS est un cuve en tôle d'acier revêtue d'émail vitrifié. L'anode est une protection supplémentaire contre la corrosion. Isolation thermique du cuve assure la rétention de la chaleur de l'eau.

Le ballon préparateur ECS peut être équipé d'une résistance électrique avec un thermostat (p.ex. GRW 1.4, GRW 2.0,..). La résistance doit être vissée à la place de bouchon 1 ½" [7].

Maximal longueur de la résistance chauffante:

- 360 mm pour le ballon préparateur ECS capacité 140, 200 litres,
- 550 mm pour le ballon préparateur ECS capacité 250 et 300 litres,
- 600 mm pour le ballon préparateur ECS capacité 400 litres.
- 670 mm pour le ballon préparateurn capacités 500

Le ballon préparateur ECS peut être utilisé dans la construction de logements individuel, dans des édifices municipaux, sociaux etc., pour le stockage, et au cas du montage de la résistance électrique avec le thermostat aussi pour préparation d'eau chaude sanitaire. L'appareil est conçu pour fonctionner en position verticale.

## ***Les conditions pour un fonctionnement sûr et fiable***

---

- lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement performant et une durée de vie optimale de votre matériel,
- montage et utilisation du ballon préparateur ECS non conforme avec cette notice n'est pas autorisé - peut provoquer un dysfonctionnement et annule la garantie,
- Lors de tous les travaux liés à l'installation, l'entretien ou la maintenance de l'appareil, les règles d'hygiène et de sécurité au travail doivent être respectées ainsi que la protection contre les explosions, la protection contre l'incendie et la protection de l'environnement conformément aux exigences et réglementations applicables dans le pays concerne.
- ne pas installer ce ballon préparateur ECS dans des zones où la température peut tomber en dessous de 0°C,
- installation et exécution de travaux d'installation d'accompagnement doivent être confiées à une entreprise spécialisée,
- ne pas dépasser la température nominale de 80°C! (250l, 300l, 400l, 500l),
- ne pas dépasser la température nominale de 95°C! (140l, 200l,).

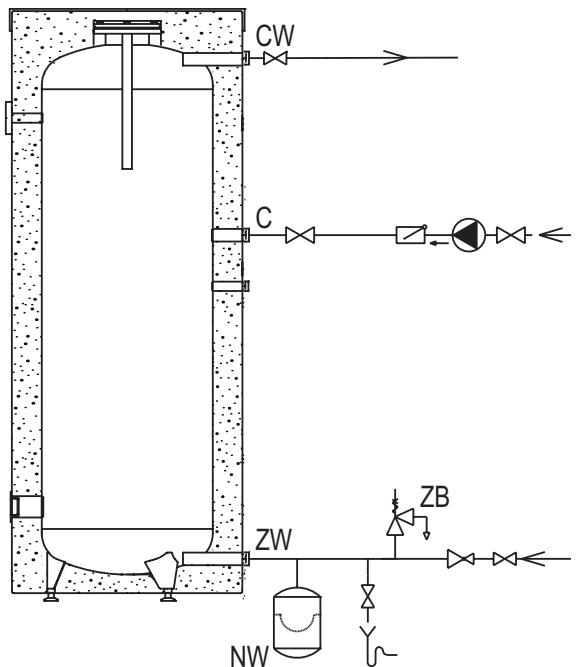


# Montage

- Le ballon préparateur ECS doit être monté uniquement en position verticale, posé sur trois pieds réglables.
- Raccorder le ballon préparateur ECS d'ecs au réseau d'approvisionnement en eau.
- Les connexions doivent être réalisées en stricte conformité avec le schéma figurant dans ce manuel. Un montage non conforme avec cette notice peut causer une avarie et entraîner la perte de la garantie.
- L'appareil doit être installé de telle manière, qu'en cas de déversement d'urgence ou de fuite il n'y a pas d'inondation du local.

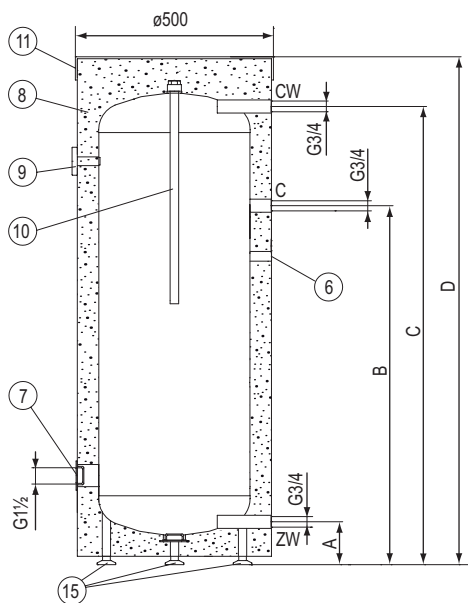
## Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau.

- Il est obligatoire de monter une soupape de sécurité sur l'arrivé d'eau froide (6 bars), la direction du débit doit être la même que celle indiquée par la flèche sur la soupape.
- Entre le ballon préparateur ECS et la soupape de sécurité, il ne doit être monté en aucun cas une vanne d'arrêt ni aucun étranglement..
- Le tube de d'écoulement de la soupape de sécurité doit être installé de façon continue vers le bas, dans le local hors gel et ventilé, les écoulements d'eau doivent être visibles.
- L'installation d'une soupape de sécurité au-dessus du ballon préparateur ECS permet de ne pas le vidanger lors du remplacement de la soupape.
- Si l'arrivée d'eau froide est montée avec un clapet anti-retour, il est conseillé de monter un vase d'expansion conçu pour être utilisé dans l'installation d'eau sanitaire.
- A l'arrivée de l'eau froide il faut installer une vanne d'arrêt et une vanne de vidange.



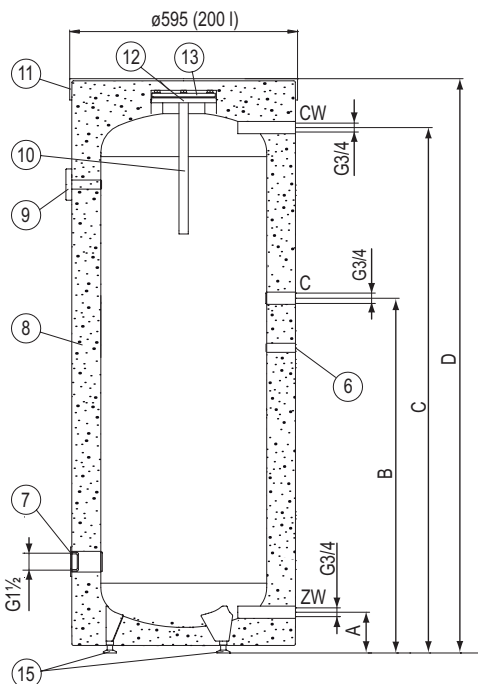
Le départ d'eau chaude CW doit être raccordé à l'orifice qui est situé sur la partie haute du ballon préparateur ECS. Chaque ballon préparateur ECS est muni d'un orifice 3/4" conçu pour connecter au réseau de la circulation d'ecs C.

# Construction



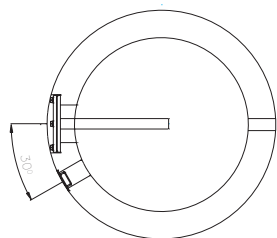
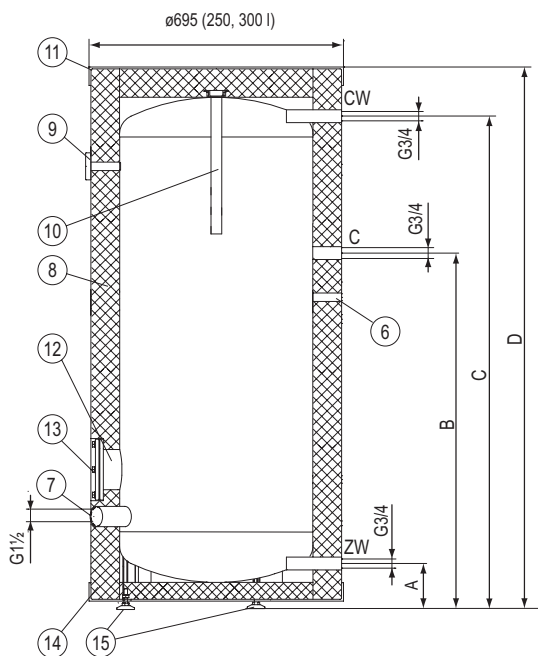
## Construction du ballon préparateur ECS SE-140

- [6] - doigt de gant
- [7] - orifice pour thermoplongeur (bouchon 1½")
- [8] - isolation thermique
- [9] - thermomètre
- [10] - anode en magnésium
- [11] - couvercle haut
- [15] - pieds
- C - circulation
- A - D - les dimensions indiquées dans le tableau „Données technique”



## Construction du ballon préparateur ECS SE-200

- [6] - doigt de gant
- [7] - orifice pour thermoplongeur (bouchon 1½")
- [8] - isolation thermique
- [9] - thermomètre
- [10] - anode en magnésium
- [11] - couvercle haut
- [12] - trappe de visite
- [13] - couvercle de trappe de visite
- [15] - pieds
- ZW - eau froide
- CW - eau chaude
- C - circulation
- A - D - les dimensions indiquées dans le tableau „Données technique”



### Construction du ballon préparateur ECS

SE-250, SE-300,  
SE-400, SE-500

[6] - doigt de gant  
[7] - orifice pour thermoplongeur  
(bouchon 1 1/2")

[8] - isolation thermique

[9] - thermomètre

[10] - anode en magnésium

[11] - couvercle haut

[12] - trappe de visite

[13] - couvercle de trappe de visite

[14] - couvercle bas

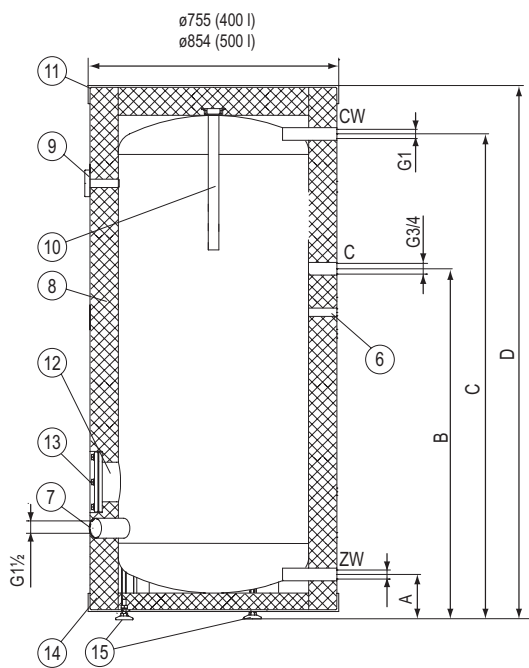
[15] - pieds

ZW - eau froide

CW - eau chaude

C - circulation

A - D - les dimensions indiquées  
dans le tableau „Données  
technique”



## **Première mise en service**

---

Avant la première mise en service du ballon préparateur ECS, vérifiez optiquement la fiabilité de connexion de l'appareil et sa conformité avec les schémas.

Il faut remplir le ballon préparateur ECS:

- ouvrir la vanne d'arrivée d'eau froide,
- ouvrir le robinet d'eau chaude d'un point de puisage (sortie d'eau sans bulles d'air signifie que le ballon préparateur ECS est entièrement rempli d'eau),
- fermer le robinet d'eau chaude d'un point de puisage,

Vérifier le serrage des connexions. Vérifier le fonctionnement de la soupape de sécurité (conformément aux instructions du fabricant).

## **Exploitation**

---

- Tous les 14 jours vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité, (s'il n'y a pas de l'écoulement d'eau, la soupape n'est pas efficace, le ballon préparateur ECS ne doit pas être en service).
- De temps en temps enlever les dépôts de calcaire du ballon préparateur ECS. La fréquence dépend de la dureté de l'eau dans la région. Cette opération doit être effectuée par un professionnel.
- Une fois par an il faut contrôler l'état de l'anode en magnésium.
- Tout les 18 mois il faut absolument remplacer l'anode en magnésium.
- Remplacement de l'anode [10] (tous les ballons préparateurs ECS à exception SE-200): enlever le couvercle haut [11], retirez le matelas isolant, fermer la vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide, ouvrir la vanne d'eau chaude au robinet, ouvrir la vanne de vidange, vidanger votre installation d'eau afin que vous puissiez dévisser l'anode sans causer des inondations dans le local,
- Remplacement de l'anode [10] (ballon préparateur ECS SE-200): enlever le couvercle haut [11], retirez le matelas isolant, fermer la vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide, ouvrir la vanne d'eau chaude au robinet, ouvrir la vanne de vidange, vidanger votre installation d'eau afin que vous puissiez dévisser l'anode sans causer des inondations dans le local dévisser trappe de visite [13] et dévisser l'anode,
- pour des raisons d'hygiène, l'eau doit être chauffée périodiquement au-dessus de 70°C.
- Chaque anomalie de fonctionnement doit être vérifiée par un professionnel.
- Il est recommandé d'isoler tout les tuyaux, pour éviter au maximum les pertes de chaleur.

Ces manoeuvres doivent être effectués par vos soins et ne rentrent pas dans le cadre de la garantie.

## Procédure en cas de dommages ou d'irrégularités

---

Anomalie	Instruction de procédure
Fuite d'eau du ballon	Fermez les vannes d'arrêt du système de chauffage central et contactez le service
Montée en pression excessive dans le ballon	

## Recyclage et élimination des déchets

---

### Enlèvement de produits et d'équipements:

Ce produit et ses accessoires ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Assurez-vous que le produit et tous les accessoires ont été supprimés correctement. Toutes les lois applicables doivent être respectées.

## Retiré de l'exploitation

---

Le produit usé ne peut pas être traité comme un déchet municipal. L'élimination appropriée du produit usé évite les effets négatifs potentiels sur l'environnement, qui pourraient se produire en cas de gestion inappropriée des déchets. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre unité gouvernementale locale, service de gestion des déchets.

# Données Techniques

<b>Ballon préparateur ECS</b>		<b>SE140</b>	<b>SE200</b>	<b>SE250</b>	<b>SE300</b>	<b>SE400</b>	<b>SE500</b>	
Capacité nominale	I	140	200	250	300	400	500	
Pression nominale	MPa	0,6						
Température nominale	°C	95	80					
Poids à vide	kg	40	60	62	71	99	128	
Dimension	Diamètre	500	595	695				854
	A	112	127	127	127	124	136	
	B	916	1199	943	1093	1125	1220	
	C	1305	1464	1230	1464	1507	1584	
D	1435	1610	1380	1615	1660	1800		
Anode en magnésium - code de service		00942	01448					01450
Anode en magnésium - code produit		AMW.400	AMW.M8.450					AMW. M8.400





**KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50**

Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155\*

\*nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar

---

**KOSPEL Sp. z o.o. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1, Poland**

**tel. +48 94 31 70 565**

**serwis@kospel.pl [www.kospel.pl](http://www.kospel.pl)**

**Made in Poland**